

Nr. 24/2018

**Beschluss des Vorstands
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-
Trentino“**

Umlaufbeschluss

Mitglieder des Vorstands:

EVTZ-Präsident: Landeshauptmann der
Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher
Landeshauptmann der Autonomen Provinz
Trient, Ugo Rossi
Landeshauptmann des Landes Tirol, Günther
Platter

Generalsekretär:

Christoph von Ach

**Deliberazione della Giunta
del GECT “Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino”**

Delibera a mezzo lettera circolare

Componenti della Giunta:

Presidente GECT: Presidente della Provincia
Autonoma di Bolzano, Arno Kompatscher
Presidente della Provincia Autonoma di Trento,
Ugo Rossi
Capitano del Land Tirolo, Günther Platter

Segretario generale:

Christoph von Ach

GEGENSTAND

**Andreas Hofer Gedenkstätte in
Mantua - Abschluss des
Kooperationsabkommens**

Gemäß Art. 17 Abs. 7 lit. g der geltenden
Satzung des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-
Trentino“ fasst der Vorstand Beschlüsse „in allen
Angelegenheiten, die nicht den anderen
Organen zugewiesen sind.“

Der EVTZ verfolgt laut Art. 5 Abs. 2 lit. b seiner
Satzung die Förderung der territorialen
Entwicklung seiner Mitglieder auch im
Kooperationsbereich der Kultur.

Unter Berücksichtigung, dass mit Schreiben der
Stadtgemeinde Mantua vom 27.04.2018, Prot.
Nr. 423/EUREGIO vom 02.05.2018 der EVTZ
eingeladen worden ist, mit der Stadtgemeinde
Mantua ein Abkommen zwischen öffentlichen

OGGETTO

**Spazio alla memoria di Andreas Hofer a
Mantova – Stipula dell’accordo di
cooperazione**

Secondo l’articolo 17, comma 7, lettera g) dello
Statuto vigente del GECT “Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino” la Giunta adotta deliberazioni “e
ogni altro atto non riservato agli altri organi”.

Il GECT persegue ai sensi dell’art. 5, comma 2,
lett. b del proprio Statuto l’obiettivo di
promuovere lo sviluppo del territorio dei suoi
membri anche nell’ambito di cooperazione della
cultura.

Richiamata la nota del Comune di Mantova del
27.4.2018, prot. n. 423/EUREGIO del
02.05.2018, con la quale il GECT “Euregio Tirolo
-Alto Adige-Trentino” è stato invitato a stipulare
con il Comune di Mantova un accordo tra enti



Körperschaften abzuschließen, um eine museale Einrichtung zum Thema Tiroler Geschichte zu errichten, um die geschichtlichen Ereignisse rund um Andreas Hofer und Tirol mit einem modernen, europäischen Blick zu beleuchten;

nach Einsichtnahme in das Gutachten der Anwaltschaft des Landes Südtirol vom 24.04.2018, Prot. Nr. 18.00/P-11494, in welchem festgestellt wurde, dass der Abschluss eines Kooperationsabkommens zwischen öffentlichen Körperschaften gemäß Artikel 15 des Gesetzes Nr. 241/1990 mit der Stadtgemeinde Mantua zur Umsetzung obgenannten Projekts rechtlich möglich ist und der Zielsetzung der Verordnung (EU) Nr. 1302/2013 entspricht.

Mit Beschluss Nr. 8/2018 vom 23.05.2018 hat der EVTZ beschlossen, das Projekt für die Schaffung einer Gedenkstätte für Andreas Hofer und die damit zusammenhängenden historischen Ereignisse in einer zeitgemäßen und europäischen Sichtweise in Zusammenarbeit mit der Stadtgemeinde in das eigene Arbeitsprogramm 2018 aufzunehmen und die Sammlung historischer Objekte, die sich auf Andreas Hofer beziehen („Sammlung Reiter“) und dem EVTZ von Seiten des Landes Tirol als Dauerleihgabe zur Verfügung gestellt werden, in der vorgenannten Gedenkstätte auszustellen.

Unter Berücksichtigung, dass am 19.08.2018 in Alpbach in Tirol eine Absichtserklärung zur Errichtung der Gedenkstätte für Andreas Hofer in Mantua unterzeichnet wurde, in welcher die Bereitschaft zur Umsetzung des Projektes zur Schaffung der Gedenkstätte „Spazio Andreas Hofer“ in Mantua bekundet worden ist;

in Anbetracht der Tatsache, dass das Generalsekretariat des EVTZ mit Beschluss Nr. 8/2018 vom 23.05.2018 beauftragt worden ist, ein Kooperationsabkommen mit der Stadtgemeinde Mantua zur Schaffung der Gedenkstätte auszuarbeiten, welches allen involvierten Parteien vorliegt und auf Grundlage dessen der EVTZ die vorgesehene Spesenabdeckung in der Höhe von € 150.000

pubblici per la creazione di una struttura museale sulla storia del Tirolo, per promuovere una lettura in chiave moderna ed europea degli accadimenti storici inerenti Andreas Hofer e il Tirolo;

visto il parere espresso in data 24.04.2018, prot. n. 18.00/P-11494 dall'Avvocatura della Provincia Autonoma di Bolzano, nel quale si afferma che la stipulazione di un accordo di cooperazione tra enti pubblici con il Comune di Mantova ai sensi dell'art. 15 della legge n. 241/1990 per la realizzazione del citato progetto è giuridicamente possibile e risponde alla finalità del Regolamento (UE) n. 1302/2013.

Con delibera del 23.5.2018, n. 8/2018 il GECT ha disposto di inserire nel programma di lavoro 2018 il progetto per la costruzione, in collaborazione con il Comune di Mantova, di un luogo commemorativo dedicato ad Andreas Hofer e agli avvenimenti storici connessi ai fini di una loro lettura in chiave moderna ed europea e di esporre nel luogo citato la raccolta di oggetti storici riguardanti Andreas Hofer („Collezione Reiter“) messi a disposizione del GECT dal Land Tirolo come prestito permanente.

Considerato che il 19.08.2018 ad Alpbach in Tirolo è stata firmata una dichiarazione d'intenti per la costruzione a Mantova di un luogo dedicato alla memoria di Andreas Hofer, nella quale è stata manifestata la disponibilità a realizzare il progetto per la costruzione del museo „Spazio Andreas Hofer“ a Mantova;

considerato che con delibera del 23.05.2018, n. 8/2018 la segreteria generale del GECT è stata incaricata di elaborare un accordo di cooperazione con il Comune di Mantova per la creazione di un luogo commemorativo, accordo già a disposizione di tutte le parti coinvolte e sulla cui base il GECT si impegna a coprire la spesa prevista di 150.000,00 euro;





zur Verfügung stellt;

unter Bezugnahme auf Art. 17 Abs. 7 lit. d der Satzung des EVTZ welcher vorsieht, dass Verträge, die nicht Angelegenheiten des laufenden Betriebes betreffen, vom Vorstand genehmigt werden müssen.

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung und nach kurzer Besprechung

beschließt

der Vorstand des EVTZ einstimmig:

- Den Abschluss des beigefügten Kooperationsabkommens zwischen der Stadtgemeinde Mantua und dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ zur Umsetzung des Projektes „Andreas Hofer Gedenkstätte“ in Mantua zu genehmigen.
- Den Präsidenten des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ in seiner Funktion als gesetzlichen Vertreter *pro tempore* zur Unterzeichnung des oben genannten Kooperationsabkommens zu ermächtigen.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,

Arno Kompatscher
Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ – Presidente del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen - Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

con riferimento all'art. 17, comma 7, lettera d dello Statuto del GECT, che prevede che i contratti che non costituiscono svolgimento di attività di gestione devono essere approvati dalla Giunta;

Visto lo Statuto vigente e dopo breve discussione la Giunta del GECT

delibera

all'unanimità:

- di accogliere con favore e approvare l'allegato Accordo di cooperazione fra il Comune di Mantova e il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ per la realizzazione del progetto comune „Spazio Andreas Hofer“ a Mantova;
- di autorizzare il Presidente del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ a sottoscrivere il suddetto Accordo nella propria veste di rappresentante legale *pro tempore* dell'ente.

Letto, approvato e firmato

Ugo Rossi
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient - Presidente della Provincia autonoma di Trento
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)





Günther Platter
Landeshauptmann des Landes Tirol - Capitano del Land Tirolo
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Generalsekretär

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Christoph von Ach
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anlage:

- Kooperationsabkommen zur Umsetzung des Projektes „Andreas Hofer Gedenkstätte“ in Mantua

Allegato:

- Accordo di cooperazione per la realizzazione del progetto “Spazio Andreas Hofer” a Mantova





Accordo di cooperazione per la realizzazione del progetto comune "Spazio Andreas Hofer" a Mantova

fra

il Comune di Mantova (di seguito denominato Comune) con sede a Mantova, via Roma 39, P.IVA 00189800204, nella persona del Sindaco, Mattia Palazzi, nato a Mantova, il 31 gennaio 1978, in qualità di legale rappresentante.

e

il Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT) "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" (di seguito denominato GECT), con sede a Bolzano, Viale Druso 1, Codice fiscale 94114380218 e P.IVA 02753950217, nella persona del Presidente del GECT e rappresentante legale pro tempore, Arno Kompatscher, nato a Fiè allo Sciliar (I) il 19 marzo 1971, avente i poteri per il presente atto

di seguito congiuntamente "Parti"

Premessa

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino", ai sensi dell'art. 5, comma 2, lett. b) del suo Statuto, agisce a favore dello sviluppo del territorio dei suoi membri accordando un'attenzione particolare anche nell'ambito della cultura.

Il Trattato sull'Unione Europea all'art. 3, comma 3, prevede tra i compiti dell'UE "la salvaguardia e lo sviluppo del patrimonio culturale europeo".

Il Trattato sul funzionamento dell'Unione Europea (TFUE) prevede all'art. 167 che l'Unione europea "contribuisce al pieno sviluppo delle culture degli Stati membri nel rispetto delle loro diversità nazionali e regionali, evidenziando nel contempo il retaggio culturale comune".

In data 27.04.2018 il Comune di Mantova si è rivolto al GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" per iscritto invitando alla stipula di un accordo tra enti pubblici per la creazione di un luogo culturale

Kooperationsabkommen zur Umsetzung des Projektes „Andreas Hofer Gedenkstätte“ in Mantua

zwischen

der Stadtgemeinde Mantua (nachfolgend Stadtgemeinde genannt) mit Sitz in Mantua, via Roma 39, MwSt.-Position 00189800204, in der Person des Bürgermeisters Mattia Palazzi, geboren am 31.01.1978 in Mantua, in seiner Funktion als gesetzlicher Vertreter.

und

dem Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (nachfolgend EVTZ genannt), mit Sitz in Bozen, Drususallee 1, Steuernummer 94114380218 und MwSt.-Position 02753950217, in der Person des Präsidenten des EVTZ, gesetzlicher Vertreter pro tempore, Arno Kompatscher, geboren am 19.3.1971 in Völs am Schlern (I), zur Unterzeichnung dieses Abkommens berechtigt,

nachfolgend als „Vertragspartner“ bezeichnet

Präambel

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ verfolgt laut Art. 5, Absatz 2, Buchstabe b) seiner Satzung die Förderung der territorialen Entwicklung seiner Mitglieder auch im Kooperationsbereich der Kultur.

Der Vertrag über die Europäische Union (EUV) sieht in Art. 3 Abs. 3 als eine der Aufgaben der EU „den Schutz und die Entwicklung des kulturellen Erbes Europas“ vor.

Der Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) sieht in Art. 167 vor, dass die Europäische Union „einen Beitrag zur Entfaltung der Kulturen der Mitgliedstaaten unter Wahrung ihrer nationalen und regionalen Vielfalt sowie gleichzeitiger Hervorhebung des gemeinsamen kulturellen Erbes“ leistet.

Am 27. April 2018 hat die Stadtgemeinde Mantua den EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" schriftlich dazu eingeladen, eine Vereinbarung zwischen öffentlichen Körperschaften zur Schaffung



rappresentativo della storia del Tirolo per una lettura in chiave moderna ed europea degli accadimenti storici inerenti Andreas Hofer e il Tirolo.

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" con delibera n. 8/2018 del 23.05.2018 ha approvato l'inserimento del progetto per la realizzazione di uno spazio destinato a presentare gli eventi storici attinenti alla vita di Andreas Hofer in un'ottica moderna ed europea in collaborazione con il Comune di Mantova nel proprio programma di lavoro per l'anno 2018 e deciso di mettere a disposizione la raccolta di oggetti storici legati ad Andreas Hofer (Collezione Reiter) concessa in prestito permanente al GECT dal Land Tirolo per essere esposta in uno spazio appostamente dedicato.

Tutto quanto sopra premesso, da considerarsi parte integrante e sostanziale del presente accordo, il Comune e il GECT convengono e stipulano quanto segue:

Articolo 1 — Finalità

Obiettivo del presente accordo è

- a) creare un luogo culturale - denominato "Spazio Andreas Hofer" - dedicato alla storia del Tirolo anche fuori dal Tirolo stesso, per ragioni di legittimazione storica e di lettura in chiave moderna degli accadimenti storici riguardanti la figura di Hofer del Tirolo in ottica europea;
- b) consolidare il rapporto di vicinanza storica e culturale tra il Comune di Mantova e il GECT.

Articolo 2 – Gruppo di lavoro per l'attuazione del progetto

Sarà costituito un Gruppo di lavoro formato da tre rappresentanti designati da parte del Comune e tre rappresentanti designati da parte del GECT.

Dello stesso Gruppo di lavoro faranno parte anche il Sindaco del Comune di Mantova e il Presidente del GECT, i quali si possono far rappresentare da un loro delegato.

Il Gruppo di lavoro delibera a maggioranza semplice dei propri membri su tutte le questioni attinenti l'attuazione del presente accordo e si riunisce almeno una volta all'anno su iniziativa di una delle parti.

eines repräsentativen kulturellen Standortes zum Thema Tiroler Geschichte zu errichten, um die geschichtlichen Ereignisse rund um Andreas Hofer und Tirol mit einem modernen, europäischen Blick zu beleuchten.

Mit Beschluss Nr. 8/2018 vom 23.05.2018 hat der EVTZ das Projekt einer mit der Stadtgemeinde Mantua gemeinsamen Schaffung einer Gedenkstätte für Andreas Hofer und die Darstellung der damit verbundenen historischen Ereignisse in einer zeitgemäßen und europäischen Sichtweise in das eigene Arbeitsprogramm 2018 aufgenommen und beschlossen, die Sammlung historischer Objekte, die sich auf Andreas Hofer beziehen („Sammlung Reiter“) und welche dem EVTZ von Seiten des Landes Tirol als Dauerleihgabe zur Verfügung gestellt werden, in der vorgenannten kulturellen Einrichtung auszustellen.

Dies alles vorausgeschickt und unter Berücksichtigung, dass dies als integraler und wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung anzusehen ist, legen die Stadtgemeinde Mantua und der EVTZ Folgendes fest:

Artikel 1 - Zielsetzung

Ziel dieses Abkommens ist es

- a) eine Kultureinrichtung– bezeichnet als „Spazio Andreas Hofer“ - der Tiroler Geschichte außerhalb Tirols zu schaffen, aus Gründen der historischen Legitimität und des modernen Verständnisses der historischen Ereignisse rund um den Tiroler Andreas Hofer und dessen Darstellung in einer europäischen Sichtweise;
- b) die historische und kulturelle Nähe zwischen der Stadtgemeinde Mantua und dem EVTZ zu festigen.

Artikel 2 – Arbeitsgruppe zur Umsetzung des Projektes

Es wird eine Arbeitsgruppe gebildet, die sich aus drei von der Stadtgemeinde und drei vom EVTZ ernannten Vertretern zusammensetzt, zu denen auch der Bürgermeister der Stadtgemeinde Mantua und der Präsident des EVTZ gehören, welche sich von einem Delegierten vertreten lassen können. Die Arbeitsgruppe beschließt mit einfacher Mehrheit ihrer Mitglieder über alle Fragen im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Abkommens und tritt mindestens einmal jährlich auf Initiative einer der Vertragsparteien zusammen.



Articolo 3 — Impegni delle Parti

Le Parti, nell'ambito del presente accordo, mettono reciprocamente a disposizione le rispettive risorse umane, finanziarie e strumentali per la realizzazione del progetto.

Il GECT si impegna a:

- Mettere a disposizione dell'Associazione "Porta Giulia-Hofer", come da "Dichiarazione d'Intenti per la realizzazione di un luogo culturale commemorativo per Andreas Hofer nel Comune di Mantova", sottoscritta tra le parti in data 19 agosto 2018, la Collezione Reiter di oggetti storici legati ad Andreas Hofer, messa a disposizione del GECT come prestito permanente da parte del Land Tirolo.

All'Associazione Porta Giulia - Hofer", spetterà il compito di prendere direttamente in carico la Collezione Reiter e di garantirne la sicurezza, la tutela e la gestione della stessa, fermo restando che ogni intervento sugli oggetti è consentito solo previo consenso del proprietario.

In ogni caso è vietato il prestito di oggetti della Collezione Reiter a terzi;

- collaborare con il Comune nelle attività di comunicazione;
- mettere a disposizione un importo massimo complessivo pari a 150.000,00 Euro per la copertura delle spese relative a servizi e forniture necessari all'allestimento, con esclusione di finanziamenti dedicati alla manutenzione ordinaria e straordinaria dell'immobile.

Il Comune si impegna a:

- adeguare la vigente Concessione, Rep. n. 31710, Prot. Gen. 25656/2012, con la quale mette a disposizione dell' "Associazione Porta Giulia - Hofer" il proprio immobile sito in Mantova, piazza Porta Giulia, attualmente adibito a punto informativo – turistico, quale concreto sostegno per la realizzazione del progetto del presente accordo.

Artikel 3 – Verpflichtungen der Vertragspartner

Die Vertragsparteien stellen einander im Rahmen dieses Abkommens ihre personellen, finanziellen und instrumentellen Ressourcen für die Durchführung des Projektes zur Verfügung.

Der EVTZ verpflichtet sich dazu:

- dem Verein „Porta Giulia-Hofer“ und gemäß der am 19. August 2018 von den Vertragsparteien unterzeichneten „Absichtserklärung zur Errichtung einer Gedenkstätte für Andreas Hofer in der Stadt Mantua“ die Sammlung historischer Objekte, die sich auf Andreas Hofer beziehen („Sammlung Reiter“) und dem EVTZ von Seiten des Landes Tirol als Dauerleihgabe zur Nutzung überlassen werden, zur Verfügung zu stellen.

Dem Verein „Porta Giulia-Hofer“ kommt die Aufgabe zu, genannte Sammlung direkt in Verwahrung zu nehmen und deren Sicherheit, Schutz und Verwaltung zu gewährleisten. Es wird darauf hingewiesen, dass jedweder Eingriff an den Objekten nur unter vorheriger Zustimmung des Eigentümers erlaubt ist.

In jedem Fall ist die Ausleihe von Gegenständen aus der „Sammlung Reiter“ an Dritte untersagt;

- mit der Stadtgemeinde im Bereich der Kommunikation zusammenzuarbeiten;
- der Stadtgemeinde Mantua einen Gesamtbetrag von 150.000,00 Euro für die Spesenabdeckung hinsichtlich notwendiger Dienstleitungen und Arbeiten zur Errichtung der Gedenkstätte zur Verfügung zu stellen, unter Ausschluss jeglicher Spesen für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Immobilie.

Die Gemeinde verpflichtet sich dazu:

- die Anpassung der laufenden Konzession, Rep. n. 31710, Prot. Gen. 25656/2012, vorzunehmen, mit welcher die Bereitstellung der Immobilie in Mantua, Piazza Porta Giulia, die derzeit als touristische und museale Informationsstelle genutzt wird, an den Verein „Porta Giulia-Hofer“ erfolgt, was als konkrete Unterstützung zur Umsetzung des gegenständlichen Abkommens gilt.



- allestire lo "Spazio Andreas Hofer" secondo un progetto condiviso dal Gruppo di lavoro, in eventuale collaborazione con l'Associazione Porta Giulia - Hofer", quale concessionaria dell'immobile e custode della Collezione Reiter, con esclusione di qualsiasi forma di compenso per tale eventuale collaborazione.
- den „Spazio Andreas Hofer“ gemäß dem gemeinsamen Projekt der Arbeitsgruppe und in eventueller Zusammenarbeit mit dem Verein „Porta Giulia-Hofer“, in seiner Funktion als Konzessionär des Gebäudes und Verwalter der Sammlung Reiter zu errichten, wobei für die genannte eventuelle Zusammenarbeit jegliche Form der Aufwandsentschädigung und Kompensation ausgeschlossen ist.

Articolo 4 - Finanziamento

Le spese complessive, stimate in ragione di un importo massimo di euro 150.000,00, sono sostenute dal GECT. Le spese coprono i costi previsti dal piano finanziario del progetto (in allegato).

La quota verrà versata al Comune tramite bonifico bancario sul numero di conto di contabilità speciale di tesoreria n. 0061352, con causale "Spazio Andreas Hofer Mantova" dal GECT, in due rate sulla base dell'avanzamento dei lavori di realizzazione del progetto. La prima rata verrà versata a seguito di relazione sullo stato dell'avanzamento del progetto da parte del Gruppo di lavoro, di cui all'art. 2 del presente accordo, entro il 30 dicembre 2018, mentre la seconda a conclusione del progetto e previa presentazione della relativa rendicontazione, predisposta secondo i regolamenti interni dal Comune di Mantova.

E' in ogni caso riconosciuto il rimborso, al Comune di Mantova, delle spese sostenute dall'Associazione Porta Giulia – Hofer, per l'eventuale allestimento dello Spazio Andreas Hofer e direttamente correlate al progetto, che siano state oggetto di approvazione e pagamento da parte del Comune di Mantova.

Articolo 5 — Durata e cessazione

Il presente Accordo entra in vigore dalla data dell'ultima sottoscrizione e cessa con lo svincolo dell'ultimo versamento da parte del GECT entro il 31.12.2019. Il Comune si impegna a conservare la documentazione relativa al progetto, in particolare le rendicontazioni e le ricevute, per almeno dieci anni dalla conclusione del progetto e a metterla a disposizione del GECT in ogni momento su richiesta.

Articolo 6 — Disposizioni finali

L'Accordo, sottoscritto digitalmente, viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. In caso di difficoltà nell'interpretazione, fa fede il testo in lingua italiana.

Artikel 4 - Finanzierung

Die Gesamtkosten, die sich auf maximal 150.000,00 Euro belaufen, werden vom EVTZ getragen. Die Ausgaben decken die im Finanzplan des Projekts (im Anhang) vorgesehenen Kosten.

Der Betrag wird der Stadtgemeinde seitens des EVTZ auf das Sonderkonto des Schatzamtes Nr. 0061352 mit Anführung der Begründung "Spazio Andreas Hofer Mantova" in zwei Raten und je nach Fortschritt der Projektumsetzung überwiesen. Die erste Rate wird nach dem Bericht der Arbeitsgruppe über den Fortschritt des Projekts gemäß Art. 2 der vorliegenden Vereinbarung bis zum 30. Dezember 2018 überwiesen, während die zweite Rate am Ende des Projekts und nach Vorlage des entsprechenden Berichts, der gemäß den internen Vorschriften der Stadtgemeinde Mantua erstellt wird, ausbezahlt wird. In jedem Fall hat die Gemeinde Mantua Anspruch auf Erstattung jener Kosten, die dem Verein Porta Giulia - Hofer auf Grund der eventuellen Errichtung des „Spazio Andreas Hofer“ und welche in direktem Zusammenhang mit dem Projekt stehen, entstanden sowie von der Gemeinde Mantua genehmigt und ausbezahlt worden sind.

Artikel 5 – Dauer und Beendigung

Diese Vereinbarung tritt am Tag der letzten Unterzeichnung in Kraft und endet mit der Freigabe der letzten Zahlung durch den EVTZ bis zum 31.12.2019. Die Gemeinde verpflichtet sich, die Projektunterlagen, insbesondere die Berichte und Einnahmen, mindestens zehn Jahre nach Projektende aufzubewahren und dem EVTZ auf Anfrage jederzeit zur Verfügung zu stellen.

Artikel 6 - Schlussbestimmungen

Das digital signierte Abkommen ist in deutscher und italienischer Sprache verfasst. Im Falle von Interpretationsschwierigkeiten ist der italineische Text maßgeblich.



Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 131/86, con applicazione dell'imposta di registro in misura fissa; le spese di registrazione sono a carico della parte richiedente (Art. 57 DPR 131/86).

L'imposta di bollo, a carico del GECT, è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data _____, ora _____, identificativo n. _____, , apposto su copia conforme dell'Accordo conservata presso la sede legale del GECT.

Diese Vereinbarung ist nur im Falle einer Nutzung gemäß Art. 4 des Tariffteils II der Präsidialverordnung 131/86 mit der Anwendung der Zulassungssteuer in einem festen Betrag registrierungspflichtig; die Registrierungskosten trägt der Antragsteller (Art. 57 der Präsidialverordnung 131/86).

Die vom EVTZ zu zahlende Stempelsteuer wurde mittels eines elektronischen Stempels entrichtet, der am Tag _____, Uhrzeit _____, Identifikationsnummer _____, an einer beglaubigten Kopie der Vereinbarung angebracht ist und am Sitz des EVTZ aufbewahrt wird.

Firmato digitalmente

Digitale Unterschrift

Per il Comune di Mantova - Für die Stadtgemeinde Mantua
Il Sindaco – Der Bürgermeister
Mattia Palazzi

Per il GECT, "Europaregion Tirolo-Alto Adige-Trentino" - Für den EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino"
Il Presidente – Der Präsident
Arno Kompatscher